

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO

FACULTAD DE LENGUAS

3er INFORME ANUAL DE ACTIVIDADES

2008

I.I.S. MANUEL ALFREDO GARDUÑO OROPEZA

Febrero 2009

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO

Dr. en A. P. José Martínez Vilchis
Rector

M. en Com. Luis Alfonso Guadarrama Rico
Secretario de Docencia

Dr. en Cs. Agr. Carlos Arriaga Jordán
Secretario de Investigación y Estudios Avanzados

M. en C. Eduardo Gasca Pliego
Secretario de Rectoría

M. en A. y P.P. Graciela Margarita Suárez Díaz
Secretaria de Difusión Cultural

M. en A. Ed. Maricruz Moreno Zagal
Secretaria de Extensión y Vinculación

M. en E. P. D. Guillermina Díaz Pérez
Secretaria de Administración

M. A. S. S. Felipe González Solano
Secretario de Planeación y Desarrollo Institucional

M. en D. Jorge Olvera García
Abogado General

Lic. en Com. Ricardo Joya Cepeda
Director General de Comunicación Universitaria

FACULTAD DE LENGUAS

I. I. S. Manuel Alfredo Garduño Oropeza
Director

D. en L. Virna Velázquez Vilchis
Subdirectora Académica

C. P. Hugo Abelardo Andrade Mayer
Subdirector Administrativo

M. L. A. Alma Leticia Ferado García
Coordinadora de Investigación

M. L. A. Pauline Moore Hanna
Coordinadora de Estudios Avanzados

L. L. I. Víctor Alonso Galeana Estrada
Coordinador de Vinculación y Extensión

P.L.C.I.D. Laura López Puga
Coordinadora de Difusión Cultural

M. L. A. María del Pilar Ampudia García
Coordinadora de Planeación



PRESENTACIÓN	6
FUNCIÓN 1 - Docencia relevante para el alumno	
1.1 Estudios profesionales de calidad	8
1.2 Atención integral al alumno	12
1.3 Desarrollo del personal académico	15
FUNCIÓN 2 - Investigación trascendente para la sociedad	
2.1 Estudios avanzados de calidad	18
2.2 Investigadores y cuerpos académicos	20
2.3 Cultura científica responsable	21
FUNCIÓN 3 - Difusión cultural para la identidad y la sensibilidad	
3.1 Fomento del arte, la ciencia y la cultura	24
3.2 Identidad universitaria	26
FUNCIÓN 4 - Vinculación y extensión para una sociedad mejor	
4.1 Vinculación redituable	28
4.2 Extensión universitaria	30

**FUNCIÓN 5 – Gestión transparente y certificada
en un marco de rendición de cuentas**

5.1 Administración moderna y sensible	33
5.2 Planeación participativa y visionaria	36
5.3 Protección universitaria	37
5.4 Gobierno y Marco Jurídico	39
5.5 Rendición de cuentas y transparencia	40
5.6 Comunicación oportuna y participativa	41

MENSAJE	42
----------------	----

ANEXO ESTADÍSTICO

Indicadores estratégicos	45
Cuadros estadísticos y Gráficas	47

SIGLAS Y ACRÓNIMOS	67
---------------------------	----



Este año de la administración 2006-2010 de la Facultad de Lenguas fue sin duda uno de los más importantes debido a la gran cantidad de metas alcanzadas e incluso superadas. Es muy satisfactorio notar el alto compromiso e identidad universitaria que demuestra la comunidad de nuestra facultad y que se ve reflejado en la labor del día a día.

Es así que en este día, y con base en lo establecido en el artículo 115, fracción VII del Estatuto Universitario y en el artículo 10 fracciones VI, VII y IX del Reglamento de Planeación, Seguimiento y Evaluación para el Desarrollo Institucional de la Universidad Autónoma del Estado de México, comparezco ante los H. Consejos Académico y de Gobierno de la Facultad de Lenguas, ante el Dr. en A.P. José Martínez Vilchis, rector y presidente del H. Consejo Universitario de la UAEM, así como ante la comunidad universitaria de la facultad para presentar el Tercer Informe Anual de Actividades.

De igual manera, someto y entrego el tercer informe y la documentación que lo soporta, a la Comisión Especial de Estudio y Evaluación del Informe designada por el H. Consejo de Gobierno para su análisis, evaluación y dictamen correspondiente.

En este documento se incluyen las acciones realizadas durante el tercer año de esta administración que comprende el periodo de enero 2008 a enero 2009.

**DOCENCIA RELEVANTE PARA EL ALUMNO****1.1 ESTUDIOS PROFESIONALES DE CALIDAD**

El intenso trabajo llevado a cabo en estos tres años de administración vio sus frutos en agosto pasado cuando se recibió la visita de los Comités Interinstitucionales para la Evaluación de la Educación Superior (CIEES), quienes evaluaron el programa de la Licenciatura en Lenguas, ubicándolo en el nivel I.

Con lo anterior, los dos planes de estudio de nivel licenciatura que ofrece la facultad son de calidad, pues en 2004 la Licenciatura en Enseñanza del Inglés fue ubicada también en nivel I de los CIEES. El siguiente objetivo a cumplir es buscar la acreditación de ambos programas de licenciatura.

El año pasado se comenzó a trabajar de manera ardua en la elaboración, revisión y aprobación de los programas de asignatura, con la ayuda de las diversas academias de área y la Comisión Revisora designada

por el H. Consejo de Gobierno y Académico. Gracias a esta acción, se cuenta con 94 programas aprobados, con lo cual se supera la meta de 80 programas que se tenía contemplada al inicio de la administración. El siguiente paso será trabajar en los programas de la Licenciatura en Enseñanza del Inglés (LEI).

Así mismo, se cuentan con 20 guías pedagógicas para las unidades de aprendizaje del programa a distancia de LEI, lo que corresponde al 43% del total de unidades de aprendizaje.

Para el ciclo 2008-2009, el índice de absorción de la facultad se elevó de 21.5% a 26% para la Licenciatura en Lenguas (LLE) al inscribirse 138 de los 514 aspirantes. Para la Licenciatura en Enseñanza del Inglés para profesores en activo (LEI) se incrementó del 51.4% al 88% pues se aceptaron 30 de las 34 solicitudes recibidas.

La matrícula total es de 640 alumnos: 566 en LLE, 61 en LEI, 1 en LLCF, 2 en LLI, 4 en MLA y 6 en MEI. Para LLE el índice de eficiencia terminal global es de 55% y por cohorte es 51% para la generación 2003-2008. Para LEI es 10% el global y 11% por cohorte para la generación

2004-2008. El índice de eficiencia terminal por cohorte para la facultad es de 46%.

Durante el 2008 el índice de titulación por cohorte fue de 29% para LLI; de 18% para LLCF y de 9% para LEI. El índice de graduación por cohorte es de 33% para MLA. El índice de titulación por cohorte de la facultad es 24%.

En este año, los H. Consejos de Gobierno y Académico designaron el 30 de septiembre como el *Día del Licenciado en Lenguas, por celebrarse en esa fecha el Día mundial del traductor*. Dentro del marco de dicha celebración se llevó a cabo el Tercer Foro de Egresados, el cual fue organizado con la colaboración de la Asociación de Egresados de la Facultad de Lenguas constituida el año pasado.

Dentro de las actividades del foro, hubo 6 mesas de trabajo donde 20 egresados de los diversos programas de licenciatura y maestría comentaron sus experiencias en las áreas de Docencia, Traducción, Experiencia en el Extranjero, Investigación y Administración Educativa. También se invitó a instituciones empleadoras para

exponer los requisitos y perfil que buscan en un especialista en lenguas.

Se equiparon con sistemas de audio y video las 6 aulas del edificio C, que se utilizarán para cursos de extensión y de Práctica Docente. Con lo anterior, suman 11 las aulas que cuentan con dicha tecnología en apoyo a la docencia.

El total de acervo con el que cuenta la facultad es de 7217 títulos y 10744 volúmenes, de los cuales, 9556 son acervo bibliográfico, 600 revistas, 549 tesis de licenciatura y 39 tesis de posgrado. Se cuenta también con la suscripción a 6 revistas en línea y a 3 bases de datos. En promedio hay 17 volúmenes y 11 títulos por alumno.

Como parte de las actividades de la UA de Práctica Docente, dos grupos elaboraron materiales para su uso en el Centro de Autoacceso.

1.2 ATENCIÓN INTEGRAL AL ALUMNO

Con el objetivo de vincular a los alumnos de la facultad con sus pares en otras instituciones nacionales, se organizó un encuentro con la Universidad de Tlaxcala y otro con la de Querétaro. En dichos eventos, alumnos y profesores compartieron experiencias sobre temas como currículo, tutoría, investigación y vida estudiantil.

Por otra parte, el cien por ciento de la matrícula de los programas de licenciatura y maestría cuenta con un tutor, lo cual ha permitido elevar los índices de eficiencia terminal y titulación.

En total, 49 profesores fungen como tutores, de los cuales 15 son PTC y 34 son profesores de asignatura. A la fecha, el 94% de ellos recibió capacitación por parte de la Dirección de Desarrollo de Personal Académico de la UAEM (DIDEPA) para utilizar el Sistema de Tutoría Inteligente (SITA). El promedio de alumnos por tutor es de 13. Como parte de la materia de Sociolingüística de la Licenciatura en Lenguas y de la Maestría en Lingüística Aplicada se realizaron 3 visitas a comunidades indígenas para hacer trabajo de campo

sobre el desplazamiento de lenguas. En total asistieron 104 alumnos y 6 académicos.

Con el fin de apoyar a los egresados rezagados para terminar su trabajo de titulación, se ofreció un curso al cual asistieron 11 personas.

Se diseñó un catálogo de revistas del área y requisitos de publicación, lo cual coadyuvará a fomentar la diversidad de las modalidades de titulación. Se actualizó también un folleto que especifica el procedimiento y requisitos para la titulación.

Se realizó el cuarto foro de titulación, en el cual alumnos de seminario de titulación I presentaron sus proyectos ante profesores expertos en el área. La realización de eventos como éste ayuda a elevar la calidad de las investigaciones y eventualmente, a incrementar el índice de titulación.

Se organizaron cursos de inducción para los 132 alumnos de nuevo ingreso de LLE y LEI. En ellos se dio información sobre los servicios universitarios, se explicó la operatividad del currículum de la licenciatura a la

cual ingresaron y se presentó el personal de la facultad. También se realizaron visitas guiadas a las instalaciones.

Se entregaron avisos automáticos de afiliación al IMSS al 100% de los alumnos de nuevo ingreso de LLE y LEI. Sólo dos de los alumnos de LEI se afiliaron dado que los demás, al ser profesores en activo, ya contaban con algún servicio de salud, Es decir, que el 100% de la matrícula del organismo cuenta con algún tipo de servicio de salud.

Para la promoción 2008-2009, 153 alumnos fueron beneficiados con beca PRONABES. Se entregaron 292 becas institucionales en cada semestre, por lo que fueron 737 las becas otorgadas durante este año. En total fueron 445 alumnos becados durante el 2008, lo que corresponde al 70% de la matrícula.

Resultado de los exámenes de dominio para los niveles 3, 6 y 9 que se aplican a los alumnos para asegurar su nivel de lengua, se otorgaron 10 becas a los que obtuvieron los mejores puntajes para realizar un examen de certificación de la Universidad de Cambridge. Cinco de estos alumnos obtuvieron la

certificación en julio y los otros cinco la obtendrán en diciembre.

Dentro de las actividades deportivas, 52 alumnos participaron en los XXVII Juegos Deportivos Selectivos Universitarios 2008, 161 alumnos más participaron en el Torneo de Bienvenida organizado en septiembre, con lo que el 33% de la matrícula total participó en eventos deportivos. Las actividades desarrolladas fueron voleibol, fútbol, basquetbol y ajedrez.

1.3 DESARROLLO DEL PERSONAL ACADÉMICO

La planta docente de la facultad está conformada por 15 PTC, 59 profesores de asignatura y ocho administrativos que realizan funciones docentes. La formación académica de los PTC es: tres con doctorado, un doctorando, nueve con maestría, de los cuales dos están realizando estudios de doctorado y dos más tienen estudios de maestría concluidos. En promedio hay 43 alumnos por PTC.

De los profesores de asignatura y personal administrativo que imparte clases: dos tienen

doctorado, 15 maestría, 22 estudios de posgrado concluidos y 28 licenciatura. De estos últimos, 7 están cursando la maestría.

Dada la importante participación de profesores en la aplicación de exámenes de dominio de lengua, se impartió un curso de inducción para la aplicación de exámenes de Cambridge, a la cual asistieron 13 personas.

Dentro de los programas de estímulos PROED y PROEPA ofrecidos por la UAEM, en nuestra facultad 10 de 11 PTC y 13 de 16 profesores de asignatura obtuvieron estímulo.

Un PTC obtuvo su definitividad en febrero de 2008, con lo que a la fecha el número de PTC definitivos es de 13. Dos PTC participaron en juicios de promoción y elevaron su categoría.

Gracias al convenio de asistentes de lenguas de la Secretaría de Educación Pública, se recibió un profesor de Francia y uno de Estados Unidos para apoyar las áreas de inglés y francés de la Licenciatura en Lenguas.

El 100% de los profesores de lengua cuentan con algún certificado que avale su competencia del idioma, o bien son nativos de la misma.

A partir de este año, la encuesta interna de evaluación docente se aplicó en línea al igual que la oficial de la UAEM. En total, fueron 423 los alumnos de LLe que realizaron la evaluación, es decir el 75% de la matrícula y el 100% de los alumnos de posgrado. Cabe aclarar que los resultados de dichas encuestas se utilizan para la elaboración semestral de plantillas de profesores.



INVESTIGACIÓN TRASCENDENTE PARA LA SOCIEDAD

2.1 ESTUDIOS AVANZADOS DE CALIDAD

Para complementar la calidad de la educación a nivel licenciatura que ofrece la facultad, en abril del año en curso se evaluaron los programas de la Maestría en Lingüística Aplicada (MLA) y la Maestría en Enseñanza del Inglés (MEI), los cuales fueron acreditados en el Programa Nacional de Posgrado de Calidad (PNPC) del CONACYT.

Esto representa un gran logro para la facultad, pues el 100% de nuestra matrícula de licenciatura y posgrado puede estar confiada de que la educación está recibiendo cumple con los estándares nacionales de calidad.

De los quince PTC adscritos a la Facultad de lenguas, ocho laboran en el posgrado como docentes o tutores de tesis además de dos profesores de asignatura. De

éstos, seis tienen grado de maestro, tres de doctorado y uno más está por obtener el doctorado.

De los diez profesores, cinco son especialistas en lingüística, tres en docencia y uno en traducción y otro en literatura.

Dos egresados de la LLI están realizando estudios de doctorado en el Reino Unido a través del Programa de Talentos Universitario. Diez más están realizando los trámites correspondientes para participar en dicho programa; cuatro en Estados Unidos, cinco en el Reino Unido y una en Francia.

Dos alumnas de la LLE participaron en el programa de Verano de Investigación Científica, una en la UNAM y la otra en la Universidad Autónoma de Querétaro. Las alumnas recibieron beca de la UAEM y de la Academia Mexicana de las Ciencias, respectivamente.

Se sometió ante el H. Consejo Universitario la propuesta de una adenda para el currículo de la MEI que permita aceptar el examen general de egreso como opción para la obtención del grado.

2.2 INVESTIGADORES Y CUERPOS ACADÉMICOS

La facultad cuenta con un cuerpo académico integrado por ocho PTC llamado *Estudios en Lengua Inglesa y Francesa* el cual se encuentra en formación y con una LGyAC llamada *Estudios lingüísticos, literarios, traductológicos y educativos de la lengua inglesa, francesa y estudios contrastivos con el español*.

Para promover la profesionalización de la planta docente, se apoyó a un PTC con un permiso sabático y a tres más con descarga horaria. De los ocho integrantes del CA, cuatro tienen maestría, tres tienen doctorado y una está por obtenerlo. Cinco tienen el Reconocimiento a Perfil Deseable y Apoyo del PROMEP y dos están inscritas en el Sistema Nacional de Investigadores (SNI) como candidatas.

A este respecto, seis docentes de la facultad apoyaron a la Subsecretaría de Educación Superior en los procesos de dictaminación académica del Reconocimiento a PTC con Perfil Deseable. Cuatro de ellos formaron parte también de los CIEES para la

evaluación de programas de la UNAM, la BUAP y la Universidad Autónoma de Yucatán.

Derivado del Programa Anual de Colaboración Académica y Cultural UAEM-UNAM, se ofreció una ponencia por parte de una profesora del Instituto de Investigaciones Filológicas y del CELe UNAM.

2.3 CULTURA CIENTÍFICA RESPONSABLE

La Facultad cuenta actualmente con once proyectos de investigación registrados, de los cuales ocho han sido concluidos, y tres se encuentran en proceso, uno de ellos de la convocatoria 2007-2 y dos de la convocatoria 2008-2.

Se incorporaron cinco becarios a proyectos de investigación, de los cuales cuatro son egresados de la Licenciatura en Lengua Inglesa y uno de la Licenciatura en Lengua y Cultura Francesas.

Derivado de las actividades de investigación llevadas a cabo en la facultad se publicaron cuatro artículos en revistas especializadas y seis más están en dictamen. También se publicó un capítulo de libro y un una PTC

participó en la edición de dos libros que se publicarán por la editorial Porrúa y la UAEM.

Durante el año, diez PTC participaron con 17 conferencias en foros nacionales e internacionales como FONAEI en Chetumal, AMIFRAM en Morelia, 3er Congreso Internacional de Traducción en Mexicali, FEULE en Tuxtla y el 34th Annual Bilingual Conference en Texas. Dos profesores de asignatura y un administrativo de confianza participaron también en foros académicos.

Se realizaron las gestiones correspondientes con la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada (AMLA) para ser sede del X Congreso nacional de lingüística en 2009.

En noviembre se llevó a cabo el Segundo Coloquio de Investigación 2008 en el cual participaron miembros del CA, profesores de tiempo completo, alumnos y egresados de posgrado. En total se presentaron 16 proyectos de investigación sobre lingüística, traducción, docencia y literatura. Dentro del marco de este evento, hubo dos plenarios a cargo de dos

profesores de la Universidad de la Laguna en Tenerife, España.

Gracias a recursos de PIFI 2007, se apoyó a tres alumnas para participar en el congreso New Ways of Analysing Variation en Houston Texas, y a cinco alumnos para participar en congresos nacionales.

Las coordinaciones de Investigación y Estudios Avanzados cuentan con una mampara de difusión donde se publica periódicamente las convocatorias, congresos, cursos y foros que se llevarán a cabo en espacios nacionales e internacionales que son de interés para el área que compete a la comunidad de la facultad.



**DIFUSIÓN CULTURAL
PARA LA IDENTIDAD Y LA SENSIBILIDAD**

3.1 FOMENTO DEL ARTE, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Durante el periodo que se reporta, se llevaron a cabo diversos eventos como: Abril mes de la lectura, la Semana de la Traducción, el 4º Foro de Democracia de Género, la Semana Cultural y el Festival Navideño.

En el marco de estos eventos se realizaron: 24 actividades vinculadas con los PE, 15 presentaciones artísticas, 23 conferencias culturales, cuatro exposiciones, un maratón de lectura y otro de conocimientos, dos presentaciones de radio, dos mesas redondas y un concurso de traducción.

En el 2008 se impartieron cuatro talleres: uno de baile de salón, uno de capoeira, uno de yoga y otro de teatro. En total hubo 65 participantes.

Dentro de las actividades para fomentar la lectura, se realizó un maratón de lectura en abril de poesía mexicana, en el cual, durante ocho horas ininterrumpidas, alumnos, académicos y administrativos participaron leyendo poemas y fragmentos de diversas obras literarias. También se organizó una prueba gastronómica para la semana cultural, cuya temática fue *Diversidad en tres culturas* y se hizo una visita al museo José Luis Velasco y otra al Museo Nishizawa.

Como parte del programa de Fomento a la Lectura, se impartió una serie de talleres titulados "*Historias para los sentidos*", a cargo de PTC y de asignatura de la facultad. Se organizaron también dos ciclos de cine y un rally para fomentar el conocimiento de la operatividad del currículo del Licenciado en Lenguas.

Como parte de la celebración del día de muertos y Halloween, se hizo un concurso de disfraces, una exposición de ofrendas y otra de epitafios.

Como especialistas en lenguas, sabemos lo importante que es el conocimiento no sólo de la cultura de los pueblos, sino también de los hechos actuales que vive cada país, es por ello que se realizó un simulacro de

elecciones presidenciales a la par de la de los Estados Unidos. Se montó una mampara con información sobre cada candidato y durante todo el día, profesores, administrativos y alumnos acudieron a urnas para simular el acto de elección presidencial en E.U.A. En total participaron más de 320 personas.

Para promover los eventos anteriores y dar a conocer las diversas actividades académicas y administrativas de la facultad, se cuenta con boletines internos y las mamparas, las cuales se actualizan de manera permanente.

3.2 IDENTIDAD UNIVERSITARIA

A lo largo del año, se llevaron a cabo dos conferencias por parte de la cronista de nuestro organismo, una de *Identidad Universitaria y diversidad multicultural* y otra *sobre* la historia de la Facultad de Lenguas. En promedio asistieron 25 *personas* a estos eventos.

Como parte de las actividades de la unidad de aprendizaje de Ética y valores se montaron dos exposiciones sobre valores y símbolos universitarios.

Con el fin de propiciar la integración entre los diversos sectores de la facultad, se organizó un Torneo de Bienvenida en septiembre, en el cual se organizaron actividades deportivas y culturales. En este evento participaron alumnos, académicos, administrativos y personal sindicalizado.

**VINCULACIÓN Y EXTENSIÓN PARA UNA SOCIEDAD MEJOR****4.1 VINCULACIÓN REDITUABLE**

Dentro de programas de movilidad estudiantil, durante el 2008, nueve alumnos de nuestra facultad participaron en programas de movilidad estudiantil: dos en la Universidad de Granada, tres en la de Lumière-Lyon 2, y cuatro en la de Quintana Roo.

En este mismo sentido, seis alumnos de otras instituciones realizaron estudios en nuestro organismo, una de la Universidad Lumière-Lyon 2, tres de la Juárez Autónoma de Tabasco y dos de la Facultad de Ingeniería de la misma UAEM.

En este semestre comenzó a operar el edificio de la Unidad de Docencia y Traducción (UDT), la cual alberga los departamentos que ofrecen servicios a externos, como son: cursos, exámenes de certificación, traducciones e interpretaciones. En este edificio se destinan también aulas para los cursos de Práctica Docente.

Se actualizó el catálogo de servicios para su versión 2008 que incluye la información de la oferta de certificaciones, traducciones y cursos específicos. Se visitaron 25 instituciones para presentar de manera directa la oferta de servicios.

En este año se reporta un aumento importante en cuanto a convenios pues en el 2008 se firmaron 14, con lo que a la fecha son 19 los convenios vigentes: uno de intercambio académico, siete para realizar servicio social y prácticas profesionales, dos para impartir cursos de idiomas, siete para la acreditación de lengua extranjera, uno para realizar traducciones y otro para realizar investigación conjunta. Hay dieciséis convenios más en trámite.

Se realizaron 342 servicios de traducción e interpretación. Se aplicaron 3191 exámenes de dominio de idiomas y comprensión de textos, además de 189 de Certificación del Inglés de la Universidad de Cambridge.

Se impartieron 78 cursos de preparación para presentar exámenes de comprensión de textos y de certificación de nivel de lengua.

Para fomentar la participación de la comunidad estudiantil en el Programa Emprendedor Universitario, se organizaron tres conferencias relacionadas con lo que es un proyecto de negocio y cuáles estrategias seguir para armar uno. En promedio asistieron 40 alumnos a estos eventos.

4.2 EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

Durante este año se validaron seis instrumentos de evaluación y se elaboraron ocho exámenes de certificación de lenguas. Además, se adquirieron 3 libros para elaborar exámenes para la certificación de la escuela Jean Piaget.

Dado el incremento en la demanda de servicios de certificación, traducción y cursos, se implementaron archivos electrónicos de sistematización de servicios para cursos, lo cual ayudará a agilizar los procesos para la prestación de dichos servicios de extensión.

Se impartieron dos cursos de inducción al servicio social en el cual se invitó a los alumnos a participar en el Programa de Brigadas Universitarias Multidisciplinarias. En total asistieron 60 alumnos que contaban con los créditos necesarios para comenzar la prestación del servicio.

Durante el periodo que se reporta, 70 alumnos realizaron su servicio social y 73 tramitaron su certificado. Gracias a los convenios con diversas escuelas de idiomas, 48 alumnos realizaron prácticas profesionales, 28 en el sector público y 20 en el privado.

La base de datos creada el año pasado para fines de servicio de bolsa de trabajo, cuenta hasta la fecha con 376 registros de egresados y 108 de empleadores. Con esta información se avisa periódicamente a los egresados y alumnos sobre la oferta de trabajo que tiene registrada la facultad.

En el periodo que se reporta, se colocaron a 40 egresados en el campo laboral, 23 en el sector público, y 17 en el privado. En el Servicio Universitario de Empleo se tienen registrados a 24 alumnos.

Durante el 2008 se participó en la Séptima Colecta Regional de Invierno y en la Colecta de emergencia en apoyo a Veracruz y Tabasco. Ambas actividades fueron organizadas por Protección Civil Universitaria.

**GESTIÓN TRANSPARENTE Y CERTIFICADA EN UN****MARCO DE RENDICIÓN DE CUENTAS****5.1 ADMINISTRACIÓN MODERNA Y SENSIBLE**

El personal adscrito a la facultad se compone por 115 personas: 15 PTC, 59 profesores de asignatura, 19 trabajadores de confianza, 17 sindicalizados y 5 de trabajos especiales.

El comité del Sistema de Gestión de la Calidad (SGC) se ha reunido en cinco ocasiones para planear, coordinar y retroalimentar actividades para todo el año, entre las cuales destacan: aplicación y análisis de resultados de encuestas de satisfacción al usuario y ejercicios previos a auditoría externa.

Seis miembros del personal sindicalizado, nueve trabajadores de confianza, siete PTC y seis profesores de asignatura asistieron a diversos cursos de capacitación acordes a las funciones de su área.

Se actualizó el manual de organización de la Facultad de Lenguas, el cual fue aprobado por la Dirección de Organización y Desarrollo Administrativo de la UAEM (DODA).

A fin de tener un mejor control del mobiliario, equipo y material de oficina, se hicieron dos actualizaciones del inventario de bienes muebles de la facultad.

Se incrementó el inventario de bienes muebles de la facultad de manera importante con lo que se fortalecerá el Centro de Autoacceso, la Sala de Cómputo y la Unidad de Docencia y Traducción. Dentro de los bienes adquiridos destacan una camioneta para carga y pasajeros, 240 pupitres, 42 computadoras, 40 micrófonos, 22 grabadoras, 13 reproductores de DVD y 7 pantallas LCD.

En total la facultad cuenta con 142 computadoras de las cuales, 60 se utilizan para funciones de personal de confianza, docente y sindicalizado. 82 computadoras están destinadas al uso de alumnos en las salas de cómputo y autoacceso. 138 están conectadas a la red institucional, las cuatro restantes no lo están pues se utilizan para actividades que no lo requieren como

registro de usuarios. El promedio es de 8 alumnos por equipo.

Se realizaron dos evaluaciones semestrales del personal académico y administrativo, de confianza y sindicalizado, con las cuales se detectaron necesidades de capacitación y áreas de oportunidad a fin de brindar un mejor servicio. Como fruto de este ejercicio, se entregaron reconocimientos al desempeño del personal que obtuvo mayor puntaje.

A fin de favorecer la convivencia armónica entre el personal que labora en nuestra facultad, se realizaron tres actividades de integración en espacios externos de la facultad, además de cinco convivios.

Se dio mantenimiento a las instalaciones de nuestro organismo, entre lo que destaca: pintado de aulas y cubículos, reparación de lámparas y chapas en mal estado. Además, se realizó una jornada de limpieza en la que participaron 200 alumnos, administrativos y docentes.

En este periodo se ejerció \$820,224 en becas, \$964,186.29 en gasto de inversión y \$499,119.93 en gastos de operación para materiales y suministros.

El monto de ingresos propios generados por servicios de exámenes de dominio, cursos de extensión, traducciones e interpretaciones y cursos de práctica docente, asciende a \$1,647,979.86.

5.2 PLANEACIÓN PARTICIPATIVA Y VISIONARIA

Para dar seguimiento al cumplimiento de las metas fijadas en el Plan de Desarrollo 2006-2010, se hizo una reunión de planeación estratégica. El objetivo principal de esta reunión fue programar estrategias para el cumplimiento de metas rezagadas.

En este sentido, y con el objetivo de mejorar la planeación de actividades y dar un seguimiento oportuno al cumplimiento de las metas fijadas según el POA 2008, se modificaron los formatos de reporte de algunas áreas y se recalendarizaron las entregas de los mismos.

Hasta la fecha, de las 210 metas contempladas en el Plan de Desarrollo 2006-2010 de la facultad, 146 presentan un avance satisfactorio del 100%, 31 un avance parcial superior al 60% y 33 faltan por ser atendidas.

5.3 PROTECCIÓN UNIVERSITARIA

Como parte del programa de actividades de protección universitaria y cuidado al medio ambiente, se montó una mampara informativa sobre el tratamiento de desechos tóxicos, se elaboraron dos trípticos de protección civil y se organizó un foro a favor del medio ambiente en donde se presentaron cinco proyectos.

De manera permanente se cuenta con dos campañas de reciclaje, una de PET y otra de papel. Se cuenta con una brigada de Jóvenes Ecologistas quienes apoyan en estas actividades.

Como parte de las actividades de la unidad de Ética y valores, se realizó una actividad de reciclaje con apoyo del Municipio de Toluca la cual consistió en

elaboración de esferas navideñas con material reciclable.

91 personas participaron en las acciones de protección al medio ambiente, que consistieron en una campaña de enalado de árboles, dos de recolección de residuos sólidos y dos de reforestación en los municipios de Zinacantepec y Temascaltepec.

Se realizaron tres simulacros de sismo en mayo y en septiembre. El total de la comunidad de la facultad participó en dichas actividades.

Asimismo, con el fin de promover el cuidado del bienestar físico y mental, se ofrecieron cuatro conferencias sobre salud y protección universitaria, en promedio asistieron 40 alumnos a cada conferencia.

Se impartió un curso-taller de protección civil en el cual se trataron temas como: búsqueda y rescate, primeros auxilios, manejo de extintores y vigilancia. Asistieron a dicho curso 13 personas.

Se conformó una brigada de Protección Civil de Primeros auxilios, Evacuación, búsqueda y rescate,

Prevención y combate de incendios y Logística y comunicación. El plan de trabajo de Protección Civil de la facultad está en revisión.

Se llevaron a cabo tres campañas de vacunación contra hepatitis B, difteria, rubéola, sarampión y tétanos, en las cuales se aplicaron 350 dosis.

Se realizaron dos actividades de reactivación física para personal docente y administrativo de la facultad. Asistieron 25 personas a dichos eventos.

5.4 GOBIERNO Y MARCO JURÍDICO

A lo largo del año los miembros del H. Consejo de Gobierno sesionaron en 12 ocasiones de manera ordinaria y 12 extraordinaria. El H. Consejo Académico, por su parte, tuvo 13 sesiones ordinarias y 10 extraordinarias.

Se está trabajando con el primer borrador del Reglamento interno, por lo que se espera tenerlo aprobado para el próximo año. A este respecto, los

lineamientos de Biblioteca, Centro de Autoacceso, Excursiones, Servicio Social y Sala de Cómputo están actualizados.

A fin de dar a conocer las funciones y el reglamento de la Defensoría de los Derechos Universitarios de la UAEM se ofreció una plática a la cual asistieron 80 personas. Como parte de las actividades de los cursos de inducción al inicio del ciclo escolar 2008-2009, se difundió los principales derechos y obligaciones que marca la Legislación Universitaria.

5.5 RENDICIÓN DE CUENTAS Y TRANSPARENCIA

Se llevó a cabo una auditoría integral por parte de la Contraloría Universitaria, de la cual se derivaron 39 observaciones, las cuales han sido atendidas en su totalidad.

Se llevó a cabo un ejercicio diagnóstico de auditoría a los procesos que conforman el SGC. Dicho ejercicio le permitió a las áreas estar preparados en caso de recibir una auditoría externa, además, sirvió al comité del SGC

de la facultad para detectar los aspectos en los que se requiere de capacitación.

Con el objetivo de dar a conocer la cultura de Transparencia y Acceso a la Información que rige el quehacer de la Universidad, se impartió una conferencia a la cual asistieron 50 alumnos.

5.6 COMUNICACIÓN OPORTUNA Y PARTICIPATIVA

Para mantener informada a la comunidad universitaria sobre los eventos que se realizan en la facultad, se difundió en la página electrónica de la UAEM más de 15 comunicados sobre las conferencias, cursos de extensión, actividades culturales y académicas.

Se realizaron tres participaciones en UNIRADIO para hacer difusión de los cursos de chino-mandarín y de los PE que la facultad ofrece. También se hizo una transmisión en vivo del programa *La sociedad de libros Miskatonik*, de la estación de radio Neurótica FM.

Se publicaron doce ejemplares del boletín *Lenguas Sueltas* y cuatro de *Don de Lenguas*. A través de estos

medios se dan a conocer a la comunidad de la facultad los principales logros alcanzados y las diversas actividades culturales y académicas que se tienen programadas mes por mes. Además se cuenta con un espacio disponible para la participación de alumnos.



La principal función de una administración está basada en cumplir los objetivos establecidos atendiendo prioritariamente a las necesidades de la comunidad,. Sr. Rector, la Facultad de Lenguas reconoce y agradece ampliamente los apoyos otorgados para garantizar la funcionalidad del organismo y alcanzar las metas planteadas.

Estos logros no habrían sido posibles sin el incondicional trabajo de los subdirectores, de los responsables de las jefaturas y coordinaciones, de todos los miembros del personal administrativo y de los trabajadores; a todos ellos les manifiesto mi más sincera felicitación por su labor y esfuerzo, que no siempre son reconocidos, y por su sacrificio, no siempre valorado. Les agradezco las acciones que han ejecutado en pro de nuestra amada Facultad de Lenguas.

A los miembros del personal académico les invito a continuar con la difícil labor de generar conocimiento de alto nivel con una práctica docente de excelencia, puesto que su conjunción es la base para la robusta formación de personas capaces de resolver problemas en todos los ámbitos del quehacer humano.

A los alumnos les exhorto a multiplicar esfuerzos en la ardua pero noble tarea del estudio de las ciencias del lenguaje, ya que no solo constituyen herramientas valiosas para la generación de cultura, sino que proveen de formas de aprender, de pensar y de actuar a los que les rodean.

Finalmente le agradezco a mi familia el apoyo permanente, sin el cual no habría sido capaz de afrontar los retos de tan ardua tarea.

Patria, Ciencia y Trabajo.

Muchas gracias.



INDICADORES ESTRATÉGICOS

Función 1: Docencia relevante para el alumno

INDICADORES
2 PE flexibles
2 PE en nivel 1 de los CIEES
100% de la matrícula en programas de calidad
26% de atención a la demanda para LLE
88% de atención a la demanda para LEI
11 % eficiencia terminal por cohorte para LEI
51% eficiencia terminal por cohorte para LLE
24% índice de titulación por cohorte
9 alumnos en movilidad estudiantil
33% de alumnos que participan en programas deportivos
100% de alumnos en programa de tutoría
17 volúmenes por alumno
11 títulos por alumno

Función 2: Investigación trascendente para la sociedad

INDICADORES
2 PE de posgrado en PNPC
100% de matrícula de posgrado en programas de calidad
10 PTC con maestría
3 PTC con doctorado
5 PTC con perfil deseable
2 PTC como candidatas en el SNI
1 CA en formación
11 proyectos de investigación registrados
3 proyectos de investigación en proceso

5 becarios participando en proyectos de investigación 4 artículos publicados en revistas del área 6 artículos en dictamen 1 capítulo de libro publicado
--

Función 3: Difusión cultural para la identidad y la sensibilidad

INDICADORES
15 presentaciones artísticas 23 conferencias culturales 4 exposiciones plásticas 4 talleres artísticos y culturales impartidos 65 participantes e talleres culturales y artísticos 54 participantes en promedio en cada actividad cultural 92 participantes en promedio en cada actividad artística

Función 4: Vinculación y extensión para una sociedad mejor

INDICADORES
19 convenios vigentes 16 convenios en trámite 342 servicios de traducción e interpretación 3191 exámenes de dominio aplicados 78 cursos de extensión impartidos 70 alumnos realizando Servicio Social 73 certificados de Servicio Social tramitados 48 alumnos realizando Prácticas Profesionales 40 egresados insertos al mercado laboral

Función 5: Gestión transparente y certificada en un marco de rendición de cuentas

INDICADORES
1 manual de organización aprobado 142 computadoras 138 computadoras conectadas a la red 8 alumnos por computadora

650 participantes en los simulacros
3 participaciones en UNIRADIO
15 boletines informativos en el portal de la UAEM
2 publicaciones en medios universitarios impresos

CUADROS ESTRATÉGICOS Y GRÁFICAS

FUNCIÓN I

DOCENCIA RELEVANTE PARA EL ALUMNO

1. ÍNDICE DE ABSORCIÓN 2008

PE	ASPIRANTES	INSCRITOS	ÍNDICE DE ABSORCIÓN
LLE	514	132	26%
LEI	34	30	88%
MEI	1	1	100%

FUENTE: Control Escolar, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

2. MATRÍCULA Y EGRESO 2008

PE	INSCRITOS 2008	EGRESADOS 2008
Lic. en Lenguas	566	68
Lic. en Enseñanza del Inglés	61	2
Lic. en Lengua y Cultura Francesas	1	1 ^{*1}
Lic. en Lengua Inglesa	2	6 ^{*1}
Maestría en Lingüística Aplicada	4	0 ^{*2}
Maestría en Enseñanza del Inglés	6	0

*1 - PE desplazados, los egresados que se marcan son alumnos recicladores.

3. TITULACIÓN POR COHORTE 2008

PE	INGRESO POR COHORTE	EGRESADOS 2007	TITULADOS /GRADUADOS POR COHORTE 2008	ÍNDICE POR COHORTE
Lic. en Lengua Inglesa (2002)	114	90	33	29%
Lic. en Lengua y Cultura Francesas (2002)	33	20	6	18%
Lic. en Enseñanza del Inglés (2004)	33	17	3	9%
Maestría en Lingüística Aplicada (2005)	12	12	4	33%

FUENTE: Control Escolar, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

4. DESGLOCE DE ACERVO

ACERVO	TÍTULOS	VOLÚMENES
Libros	6984	9556
Revistas	31	600
Tesis licenciatura	183	549
Tesis posgrado	19	39
TOTAL	7217	10744

FUENTE: Biblioteca "Eugenio Nuñez Ang", Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

5. REVISTAS Y BASES DE DATOS

REVISTAS
Applied Linguistics
Hispanic Review
Journal of Linguistics
Language Testing
Studies in Second Language
Langue, Culture and Curriculum

BASES
Academic Search Premier
Business Source Premier
Fuente Académica

FUENTE: Biblioteca "Eugenio Nuñez Ang", Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

6. BECAS INSTITUCIONALES

TIPO DE BECA	2008a	2008b
Económica	52	48
Escolaridad	132	135
Prestación	65	53
Bono alimenticio	7	10
Escolaridad consejeros	1	2
Transporte	1	3
Madres jóvenes	1	1
Jóvenes ecologistas	1	2
Capacidades diferentes	1	1
Servicio social	6	3
Jóvenes brigadistas	4	4
Conocimiento	2	0
Promotores de extensión y vinculación	1	2
Ignacio Manuel Altamirano	1	1
Deportiva	8	11
Movilidad estudiantil	1	8
Prácticas profesionales	1	4
Seguro estudiantil universitario	5	3
Escolaridad exención	2	1
TOTAL	292	292

FUENTE: Departamento de Servicio Social y Becas, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

FUNCIÓN 2

INVESTIGACIÓN TRASCENDENTE PARA LA SOCIEDAD

7. ALUMNOS EN EL EXTRANJERO A TRAVÉS DEL PROGRAMA DE FORMACIÓN DE TALENTOS UNIVERSITARIOS

Universidad	Nombre	Estudios que está realizando	Beca	Fecha de regreso
East Anglia	Karla Leticia Guadarrama García	Doctorado en Estudios de Traducción	CONACYT / UAEM	Diciembre de 2009
Essex	Verónica del Carmen Villafaña Rojas	Maestría y Doctorado en Inglés y Lingüística	UAEM	Diciembre de 2010

FUENTE: Investigación y Estudios Avanzados, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

8. INTEGRANTES DEL CUERPO ACADÉMICO

Nombre	Grado	Estudios Actuales
Celene García Ávila	D.L.H.	-
Christelle Anick Ferraris	M.F.L.E.	-
Clara Cecilia Uribe Hernández	M.L.A.	Doctorado en Lingüística Aplicada - UNAM
Georgia Marie Ketty Grondin Augustin	M.F.L.E.	-
Guadalupe Nancy Nava Gómez	D. en E.	-
Luis Juan Solís Carrillo	D. en H.	Doctorado en Humanidades - UAEM
Pauline Marion Dorothy Moore Hanna	M.L.A.	Por obtener el grado de Doctorado en Lingüística Aplicada - UNAM
Virna Velázquez Vilchis	M.L.A.	Doctorado en Lingüística Aplicada - UNAM

9. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN REGISTRADOS

Nombre del proyecto	Clave	Investigadores responsables (R) y colaboradores (C)	Estado
Factores que inciden en el aprendizaje de la lengua inglesa como lengua extranjera: un estudio comparativo	1722/2003	M.L.A. Clara Cecilia Uribe Hernández (R) M.L.A. Pauline Marion Dorothy Moore Hanna (R)	Concluido
Análisis de las dificultades léxicas, sintácticas, discursivas y culturales de textos académicos en inglés para lectores inexpertos hispanoparlantes	1843/2004	M.L.A. Pauline Marion Dorothy Moore Hanna (R) L.L.I. Alejandra López Olivera Cadena (C)	Concluido
Actitudes de los alumnos hacia la lengua francesa en la Facultad de Lenguas de la UAEM	1847/2004	M.L.A. Clara Cecilia Uribe Hernández (R)	Concluido
Actitudes lingüísticas y usos del Matlazinca: desplazamiento de lenguas en el Estado de México	2048/2005U	M.L.A. Virna Velázquez Vilchis (R)	Concluido
Estudio de las creencias y de los niveles de ansiedad en estudiantes de lengua extranjera nacionales e internacionales	2109/2005U	M.L.A. Clara Cecilia Uribe Hernández (R) Dr. Roberto Torres (Universidad de Texas A&M en Kingsville) (C)	Concluido
Estrategias de aprendizaje de lenguas y competencia lingüística en inglés	2126/2005U	L.T. Hugo Ramón Masse Torres (R) Dr. René Pedroza Flores (CEU de la UAEM) (R)	Concluido
La pluralidad cultural en las reseñas de la Revista Contemporáneos (1928-1931): la mirada propia y la ajena	2352/2006U	Dra. Celene García Ávila (R) M.H. Luis Juan Solís Carrillo (R) L.F. Germán Rueda (C)	Concluido
Desarrollo y certificación de la comprensión de lectura en inglés para los aspirantes de posgrados de la UAEM	2454/2007U	M.L.A. Virna Velázquez Vilchis (R), M.L.A. Pauline Moore Hanna (R), M.T.I. Miriam Matamoros (C), I.I.S. Manuel Garduño Oropeza (C), C.P. Hugo Andrade Mayer (C),	Concluido

Aptitud y rendimiento en el aprendizaje de la lengua inglesa como lengua extranjera	2448/2007U	L.L.I. Tania Cabrera (C) M.L.A. Clara Cecilia Uribe Hernández (R)	En proceso
Diseño instruccional para la adquisición de vocabulario en inglés y francés en un contexto de autonomía en el CAA de la facultad de lenguas de la UAEM	2711/2008U	Pauline Moore Hanna (R) Georgia Grondin Augustin (R), Christelle Ferraris Rodriguez (C), Ma. del Pilar Ampudia Garcia (C), Elsa Olmedo Martínez (C)	En proceso
Estudio cuantitativo de los anglicismos de frecuencia sintácticos y sus dificultades en la traducción entre los alumnos de los distintos niveles de la licenciatura en lenguas, con énfasis en inglés de la facultad de lenguas de la UAEM	2726/2008U	Luis Juan Solís Carrillo (R) Virna Velázquez Vilchis (R) Alma Leticia Ferado García (C) Alejandra López Olivera Cadena (C)	En proceso

FUENTE: Investigación y Estudios Avanzados, Facultad de Lenguas, diciembre 2008.

10. ASISTENCIA A FOROS NACIONALES E INTERNACIONALES

PROFESOR	CATEGORÍA	EVENTO	ACTIVIDAD
Hugo Masse	PTC	RECALE - Nayarit	Ponente
Georgia Grondin	PTC	FONAEL - Chetumal	Ponente
		AMIFRAM - Morelia	Ponente
		2da. Reunión Nacional de los Centros de Enseñanza de Lenguas Extranjeras - Mérida	Ponente
Luis Juan Solís	PTC	FONAEL - Chetumal	Ponente
		3er. Congreso Internacional de Traducción e Interpretación - Mexicali	Ponente
Miriam Matamoros	PTC	FONAEL - Chetumal	Ponente
Nancy Nava	PTC	FONAEL - Chetumal	Ponente
		34th Annual Bilingual Conference	Ponente
Virna Velázquez	PTC	RECALE- Chetumal Segundo foro nacional de cuerpos académicos de lenguas extranjeras - Guanajuato	Ponente
Elsa Mejía	PTC	FONAEL - Chetumal	Ponente

Franco			
Uriel Ruiz Zamora	Asignatura	FEULE – Tuxtla Gutiérrez	Ponente
Alma Leticia Ferado García	PTC	Reunión de RECALE-Guanajuato	Ponente
		3er. Congreso internacional de Traducción e Interpretación-Mexicali	Ponente
		Segundo foro nacional de cuerpos académicos de lenguas extranjeras – Guanajuato	Ponente
		FONAEI- Chetumal	Ponente
Luz Elena Herrera Pérez	Asignatura	3er. Congreso internacional de Traducción e Interpretación-Mexicali	Asistente
Bárbara Bangle Wiese	PTC	5o Foro de centros de idiomas y centros de auto-acceso: Tiempo de cambios: Retos y Perspectivas Congreso de Educación- Jalapa	Ponente
		Congreso de Educación - Tampico	Asistente
Christelle Ferraris	PTC	AMIFRAM - Morelia	Ponente
Edmundo García Hernández	Confianza	2do Congreso internacional de Psicología	Asistente

FUENTE: Investigación y Subdirección Administrativa, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

11. PROGRAMA DE COLABORACIÓN ACADÉMICA Y CULTURAL UAEM-UNAM

Fecha	Evento	Expositor
Octubre	El certificado internacional del español (CIE), un sistema de evaluación y acreditación y desarrollo conjuntamente por la UNAM y el Instituto Cervantes de España	Dra. Martha Jurado Salinas

FUENTE: Investigación y Estudios Avanzados, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

12. PROGRAMA DEL 2° COLOQUIO DE INVESTIGACIÓN

CEREMONIA DE INAUGURACIÓN Dr. José M. Oliver-Frade La investigación en estudios franceses en la Universidad Española	
Charles R. Cullum: Analysis of the Production of Clusters (the epenthesis phenomenon) in Japanese English Language Learners: A Case Study (<i>Tutor: Dra. Guadalupe Nancy Nava Gómez</i>)	
Esthela Ramírez Hernández: Estudio experimental para la enseñanza de las vocales laxas a través de un tratamiento fonético en alumnos del inglés como lengua extranjera (<i>Tutor: Dra. Guadalupe Nancy Nava Gómez</i>)	
Mesa de Investigación (Modera: <i>Alma Ferado</i>)	
Georgia M. K. Grondin	Acreditación de competencias curriculares por modalidades no-áulicas: lenguas y docencia.
Celene García Ávila:	Importancia de la lectura por placer para desarrollar competencias de lectura, producción escrita y oral (en lengua extranjera), así como procesos interpretativos, mediante la aplicación de diversos tratamientos en niños y en universitarios.
Luis Juan Solis Carrillo:	Estudio cuantitativo de los anglicismos de frecuencia sintácticos y sus dificultades en la traducción entre alumnos de los distintos niveles de la Licenciatura en Lenguas con énfasis en inglés de la Facultad de Lenguas de la UAEM
Pauline M. D. Moore Hanna:	Diseño instruccional para la adquisición de vocabulario en inglés y francés en un contexto de autonomía en el CAA de la Facultad de Lenguas de la UAEM.
Francisco Adrián Vargas Macías: El papel de la tesis y la argumentación textual como herramienta para determinar la intención del autor en textos periodísticos en un curso de comprensión de lectura en inglés del bachillerato de la UNAM. (<i>Tutor: MFLE. Georgia Grondin</i>)	
Hugo Andrade Mayer: Influencia de la competencia lectora en L1 y competencia lingüística en L2 en la comprensión de lectura en L2. <i>Tutor: MLA. Pauline M. D. Moore Hanna</i>	

Dra. Clara Curell Águila Interferencia lingüística en el español actual: el caso de los galicismos	
Mesa de egresados. Alma Leticia Ferado García:	(<i>Modera: Pauline Moore</i>) Análisis morfosintáctico del gerundio y del participio presente en inglés y francés, con su traducción al español
María del Pilar Ampudia García	Teoría fundamentada sobre la percepción de marcadores de género en español
Ileen Muciño:	Uso de medios electrónicos: Actitudes hacia la producción escrita en inglés como lengua extranjera
Rosa María Alemán:	El impacto de la lectura en la lengua materna (español) en el desarrollo de las habilidades lingüísticas en estudiantes universitarios del idioma inglés como lengua extranjera: El caso de la producción oral y escrita.
René Diazgonzález Plata:	The effects of two different feedback methods on written production in Mexican EFL classrooms; an experiment <i>Tutor: M. en Ed. Barbara Bangle Wiese</i>
Heather Causey:	Exploring reformulation as an implicit error feedback method for beginning L2 student compositions <i>Tutor: MLA, Elsa María del Carmen Mejía Franco</i>
Brenda Ruiz Morales:	Acquiring English out of the classroom: Autonomy and strategy awareness raising through learning diaries <i>Tutor: MLA, María del Pilar Ampudia García</i>
Wendolyn Tostado Ramírez:	El Aprendizaje de Expresiones en Inglés: Comparación de Dos Técnicas <i>Tutor: MLA, Pauline M. D. Moore Hanna</i>
Edilberto Castañeda Michua:	Actitudes hacia la lengua inglesa de los alumnos de nuevo ingreso a la educación secundaria <i>Tutor: Dra. Virna Velázquez Vilchis</i>
Esther Narciso Sánchez:	Experiencias en el Programa de Verano de Investigación Científica

FUENTE: Investigación y Estudios Avanzados, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

FUNCIÓN 3

DIFUSIÓN CULTURAL PARA LA IDENTIDAD Y LA SENSIBILIDAD

13. ACTIVIDADES DE DIFUSIÓN CULTURAL

EVENTO	ASIST.
Actividades vinculadas con los PE	
"Reading Changes for Revised FCE & CAE"	10
Platica "Le français est un jeu"	60
"Platicas sobre la Traducción Poética"	50
"Perfil del lector en estudiantes de la Facultad de Lenguas"	25
"Estrategias para la comprensión de textos en Inglés"	20
Rally ¿Conoces el curriculum de LLE?	20
"Research Language strategies: history and approaches"	80
La caperucita y el Lobo Feroz: un ejercicio de compensación	15
El trabajo del traductor perito traductor	45
Traducción poética (francés, portugués, inglés)	60
Extracción y búsqueda de terminología (practica)	10
El humor en la traducción audiovisual (taller)	6
Foro de Egresados Mesa 1- Administración Educativa	90
Foro de Egresados Mesa 2- Docencia	120
Foro de Egresados Mesa 3- Traducción	100
Foro de Egresados Mesa 4- Experiencias en el Extranjero	80
Foro de Egresados Mesa 5- Investigación	70
Foro de Egresados Mesa 6- Campo Laboral	100
"El certificado Internacional del español (CIE), un sistema de evaluación y acreditación desarrollado conjuntamente para la UNAM y el Instituto Cervantes de España"	100
"Estrategias para la comprensión de textos en Inglés"	20
"Selección de variantes léxicas RU-EUA"	20
Presentación del CD Interactivo "Manual para la preparación de textos académicos"	35
Mezclas en tres lenguas	90
Actividades artísticas	
Presentación del Grupo Conos "Música Mexicana"	70
Concierto de Rock	70
Presentación del Mimo tema: "adicciones"	110
Obra de teatro "Las mujeres en calzones" (dos presentaciones)	230
Presentación de Capoeira Grupo Escorpiao Vermelho	50
Presentación del Grupo Cronos	40

Presentación Baile de salón	100
Presentación de Documental Mémoires d'immigrés les mères	70
Actividades culturales	
Conferencia UNT	30
"Viajes al extranjero"	10
Maratón de Lectura "Poesía Mexicana"	70
Mesa Redonda "Como se forman los lectores"	20
"Para los cuentos habrá siempre una vez"	50
Ciclo de cine Francés "La literatura y el cine"	105
Taller de Fomento a la Lectura "historias para los sentidos"	34
"Aventuras Literarias hechas radio: La Radionovela, extensión sonora de la palabra escrita"	30
"Experiencias de Intercambio Académico"	90
"Antología del Centenario"	40
"Departamento de Apoyo Académico a estudiantes indígenas y grupos vulnerables"	50
"La importancia del dominio de lenguas en la Diplomacia Mexicana."	50
"Los vecinos mueren"	40
"The personal Narrative David Sedaris and Contemporary American Humor"	20
"Introduction to short stories"	20
Programa Neurótica "La sociedad de libros Miskatonik"	15
Lectura de "textos literarios"	70
"Control Antidopaje"	40
"Anecdótico" Asociación de Egresados	100
"Proyecto: Fomento a la Lectura"	30
"Literatura Québécoise"	60
"La palabra Florida"	30
"Libros música y ejercicios para embarradas"	6
"Eric – Emmanuel Schmitt"	50
"La experiencia del trabajo de la traducción desde la perspectiva Free-Lance"	15
"Redalyc"	30
"Oportunidades laborales en el Extranjero" (Australia)	80
"Conmemoración del sismo de 1985"	60
"Inmigrantes"	80
Conferencia "Ganando Corazones"	50
"Nord-Pas de calais" (FRANCE)	57
"Patrones de belleza masculinos y femeninos en la publicidad televisiva"	60
"Profesiones masculinas ejercidas por mujeres"	70
"Hombres y mujeres en Thélème"	50
Mesa redonda de Género	90
"Our way with words, gender differences in everyday speech"	80
Platica "Anglo y franco parlantes en la diversidad cultural"	120
"The language of Politics: the U.S. presidential election"	90
"La cultura por la actividad física"	30
"Del cine mundial al stardom americano"	55

Presentación de Documental Mémoires d'immigrés les pères	40
"Tabasco, el edén mexicano...¿Qué ese no era Tabasco: entre mitos y realidades a medias está el estereotipo"	35
"Derechos Humanos y diversidad lingüística"	53
Cine Club "La cultura reflejada en el séptimo arte"	10
"Isla de la Reunión Tan lejos y tan cerca de México"	50
Concurso de disfraces "Halloween"	110
Presentación de Documental Mémoires d'immigrés les enfants	50
Protección universitaria y activación física	
"Equidad de Género en el deporte"	110
"Manejo del Estrés"	40
Foro del Medio Ambiente	40
"Autoestima"	90
"Residuos sólidos"	80
Lectura "carta a la tierra"	80
Identidad universitaria	
"Transparencia y Acceso a la Información UAEM "	50
Presentación de la Crónica "Un breve recorrido por nuestra Historia"	20
"Defensoría universitaria"	80
"Identidad universitaria y diversidad multicultural"	30

FUENTE: Difusión Cultural, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

FUNCIÓN 4

VINCULACIÓN Y EXTENSIÓN PARA UNA SOCIEDAD MEJOR

14. CONVENIOS VIGENTES

Convenios vigentes	objeto
Facultad de Humanidades UAEM	Acreditación del idioma extranjero para alumnos de la Fac de Humanidades.
Facultad de Química UAEM	Prestación de servicio social y prácticas profesionales
Chinese Learning Center	Implementación de cursos de chino-mandarín.
Departamento de inglés de la UNT	Establecer un vínculo de alto nivel para el desarrollo de estudios de posgrado en investigación, intercambio académico y para el desarrollo de un Modelo de Grado Doble en el nivel de Maestría.
Escuela Primaria "Jean Piaget"	Prestación de servicio social y prácticas profesionales.
Escuela Primaria "Jean Piaget"	Certificación de la lengua inglesa y francesa a los alumnos y profesores de la institución.
H. Ayuntamiento de Chapultepec	Prestación de servicio social y prácticas profesionales.
Secretaría de Educación Pública	Traducción de 4 manuales de español a chino.
H. Ayuntamiento de Lerma de Villada	Prestación de servicio social y prácticas profesionales.
Instituto Franco Condado	Prestación de servicio social y prácticas profesionales.
Instituto Franco Condado	Certificación de la lengua inglesa y francesa a los alumnos y profesores del instituto.
Instituto Univer	Certificación de la lengua inglesa y francesa a los alumnos y profesores del instituto.
Jardín de los Cerezos Servicios Educativos	Prestación de servicio social y prácticas profesionales
Jardín de los Cerezos Servicios Educativos	Certificación de la lengua inglesa y francesa a los alumnos y profesores de la institución.
"Nezahualcóyotl" Escuela Preparatoria	Implementación de cursos de dominio de la lengua inglesa y certificación de la misma para los profesores.
Universal Language Approach	Prestación de servicio social y prácticas profesionales.
Universal Language Approach	Certificación de la lengua inglesa y francesa a los alumnos y profesores de la institución.

Universidad de Concordia	Certificación de la lengua inglesa y francesa a los alumnos y profesores de la institución.
Centro Universitario de Ixtlahuaca	Realización de investigaciones conjuntas

15. CONVENIOS EN TRÁMITE

Convenios en trámite	Tipo de convenio
Centro Harvard	Convenio Específico De Colaboración
Centro Harvard	Convenio Específico De Colaboración
Alianza Franco-Mexicana De Toluca, A. C.	Convenio Específico De Colaboración
Escuela Secundaria N°3	Convenio Específico De Colaboración
Asociación Mexicana De Lingüística Aplicada A.C.	Convenio Específico De Colaboración
Villaflor Kindergarten	Convenio Específico De Colaboración
Colegio Nacional De Educación Profesional Técnica Del Estado De México Plantel C	Convenio Específico De Colaboración
Colegio Nacional De Educación Profesional Técnica Del Estado De México Plantel C	Convenio Específico De Colaboración
Alianza Franco-Mexicana De Toluca, A. C.	Convenio Específico De Colaboración
Escuela Normal Superior Del Estado De México	Convenio Específico De Colaboración
Escuela Culinaria Internacional	Convenio Específico De Colaboración
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR DE LA SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR Y SUPERIOR DE LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL GOBIERNO DEL ESTADO DE MÉXICO	ACUERDO OPERATIVO
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR DE LA SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR Y SUPERIOR DE LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL GOBIERNO DEL ESTADO DE MÉXICO	ACUERDO OPERATIVO
Facultad De Enfermería Y Obstetricia	Convenio Interno
Ua Aguascalientes, Ua Chiapas, Ua Chihuahua, Ua Guerrero, Ua Nayarit, Ua Nuevo León, Ua Querétaro, Ua Tamaulipas, Ua Tlaxcala, Ua Yucatán, Ua Carmen, Uaedo. Hidalgo, U Colima, U Guadalajara, Y Guanajuato, U Quintana Roo, U Juárez Del Estado De Durango, U Veracruzana	Convenio De Cooperación Interinstitucional

16. EXÁMENES DE CERTIFICACIÓN

EXAMEN	CANTIDAD
Licenciatura	1345
Posgrado	1178
Dominio	112
PIEI	42
TOEFL	280
USILC	171
Examen de ubicación QPT	63

FUENTE: Extensión y Vinculación, Facultad de Lenguas, octubre 2008.

17. EXÁMENES DE LA UNIVERSIDAD DE CAMBRIDGE

EXAMEN	CANTIDAD
P E T (Preliminary English Test)	29
FCE (First Certificate in English)	132
CAE (Certificate in Advanced English)	28

FUENTE: Unidad de Certificación de Dominio de Idiomas, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

18. SERVICIOS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

TIPO DE SERVICIO	CANT
Trad. Inglés - español	165
Trad. Español - inglés	111
Trad. Alemán - español	11
Trad. Español - alemán	4
Trad. Francés - español	13
Trad. Español - francés	34
Trad. Portugués - español	3
Trad. catalán - español	1
TOTAL	342

FUENTE: Unidad de Traducción e Interpretación, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

19. CURSOS

TIPO DE CURSO	CANTIDAD
Comprensión de textos -Posgrado	37
Comprensión de textos -Licenciatura	5
Nivelación de lengua	17
Preparación para TOEFL	8
Preparación para FCE	3
Preparación para CAE	2
Preparación para PET	1
Chino mandarín	3
Titulación para egresados	1
Actualización docente	1
TOTAL	78

FUENTE: Extensión y Vinculación, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

20. EXÁMENES VALIDADOS

TIPO DE EXÁMEN	VERSIÓN	IDIOMA	NIVEL
Comprensión de textos – Administración	2	inglés	licenciatura
Comprensión de textos – Administración	3	inglés	licenciatura
Comprensión de textos – Administración	4	inglés	licenciatura
Comprensión de textos – Administración	5	inglés	licenciatura
Dominio	1	español	n/a
PIEI	1	inglés	A 1

FUENTE: Unidad de Certificación de Dominio de idiomas, Facultad de Lenguas, septiembre 2008.

21. EXÁMENES ELABORADOS

TIPO DE EXÁMEN	VERSIÓN	IDIOMA	NIVEL
Dominio	1	español	n/a
PIEI	1	inglés	A 1
Comprensión de textos – Administración	5	inglés	licenciatura
Comprensión de textos – Administración	6	inglés	licenciatura
Comprensión de textos – Administración	2	inglés	posgrado
Mock PET	1	inglés	
Mock FCE	1	inglés	
Comprensión de textos – Humanidades	2	italiano	posgrado

FUENTE: Unidad de Certificación de Dominio de idiomas, Facultad de Lenguas, septiembre 2008.

22. BASE DE EGRESADOS Y EMPLEADORES

EGRESADOS	
Licenciatura en Lengua Inglesa	169
Licenciatura en Lengua y Cultura Francesas	46
Licenciatura en Enseñanza del Inglés (p. p. a.)	19
Licenciatura en Lenguas	51
Maestría en Lingüística Aplicada	10
Otros	81
TOTAL	376

EMPLEADORES POR SECTOR	
SECTOR PÚBLICO	19
SECTOR PRIVADO	89
TOTAL	108

EMPLEADORES POR GIRO	
EDUCACIÓN BÁSICA	27
EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR	26
EDUCACIÓN SUPERIOR	21
CENTRO DE IDIOMAS PRIVADO	18
CENTRO DE IDIOMAS PÚBLICO	2
SERVICIOS DE TRADUCCIÓN	2
EMPRESARIAL	11
MERCADO LABORAL	1

FUENTE: Extensión y Vinculación, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

FUNCIÓN 5

GESTIÓN TRANSPARENTE Y CERTIFICADA EN UN MARCO DE RENDICIÓN DE CUENTAS

23. CURSOS DE CAPACITACIÓN PERSONAL ADMINISTRATIVO Y SINDICALIZADO

ÁREA	NOMBRE (plaza)	CURSO
Personal Secretarial	Jacqueline Vargas Vilchis (sindicalizado)	Redacción eficiente de documentos
		Desarrollo saludable integral I
Personal Secretarial	Silvia Cuero Romero (sindicalizado)	Calidad en las relaciones interpersonales
Personal Secretarial	María Elvira Rodríguez Gómez (sindicalizado)	Redacción eficiente de documentos
Apoyo Académico	Edmundo García Hernández (confianza)	Desarrollo personal y trabajo en equipo
Autoacceso	Jorge Roberto Trujillo Cabrera (confianza)	Estrategias de enseñanza de informática basada en competencias
Autoacceso	Nayeli Hernández González (confianza)	Microsoft Publisher
		Introducción al SPSS
Autoacceso	Laura Iscela González Jiménez (confianza)	Microsoft Publisher
		Herramientas para la solución de conflictos e implementación del cambio
Computación	Blanca Patricia Juárez Torres (asignatura)	Reforma integral de la educación media superior
Control Escolar	Martha Bejarano Rodríguez (confianza)	Redacción eficiente de documentos
Control Escolar	Cecilia Vilchis Rojas (sindicalizado)	Macromedia Flash Básico 2007
Difusión cultural	Laura López Puga (sindicalizada)	Introducción al SPSS
Extensión y Vinculación	Victor Alonso Galeana Estrada (confianza)	Macromedia Flash Básico 2007
		Redacción eficiente de documentos
		Microsoft Publisher
		Introducción al SPSS

Investigación	Minerva carrasco Aguilar (confianza)	Introducción al SPSS
Investigación	Guadalupe Nancy Nava Gómez (PTC)	Introducción al SPSS
Investigación	Celene García Ávila (PTC)	Introducción al SPSS
Investigación	Alma Ferado García (PTC)	Encuentro de tu ser a través del discurso escrito
		Elaboración de guías pedagógicas
Mantenimiento	Ezequiel Moreno Bobadilla (sindicalizado)	Microsoft Publisher
Protección civil	Anal Laura Pichardo Morales (confianza)	Herramientas para la solución de conflictos e implementación del cambio
		Manejo integral de residuos sólidos
Titulación	Alma Delia Ramirez Silveira (confianza)	Introducción al SPSS
Traducción	Miriam Virginia Matamoros Sánchez (PTC)	Microsoft Publisher
Docencia	Elsa Mejía Franco (PTC)	Enseñanza Constructivista en el nivel superior
Docencia	Kirik Postotnik Kubera (PTC)	Enseñanza Constructivista en el nivel superior
Docencia	Kirik Postotnik Kubera (PTC)	Evaluación del aprendizaje por competencias
Docencia	María Estela Estrada Cortés (asignatura)	Elaboración de instrumentos para la evaluación del aprendizaje dentro del modelo de educación centrado en el aprendizaje
Docencia	Brenda María Ruiz Morales (asignatura)	Introducción al SPSS
Docencia	René Diazgonzalez Plata (asignatura)	Introducción al SPSS
Docencia	Wendoline Tostado (asignatura)	Introducción al SPSS
Docencia	Elsa Mejía Franco (PTC)	Introducción al SPSS
Docencia	Reyes Romero Ramirez (asignatura)	Curso de actualización de profesores sobre teorías y metodologías en Ciencias Sociales y Humanidades

FUENTE: Subdirección Administrativa, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

24. EQUIPO Y MOBILIARIO ADQUIRIDO

ARTÍCULO	CANTIDAD
pupitres	240
Silla (diversos tipos)	75
Computadoras (PC)	42
micrófonos	40
grabadoras	22
Audífono	16
Reproductor DVD	13
Mesa para computadora	9
Pantalla LCD	7
Sillón (diversos tipos)	6
archivero	6
Mueble para TV	6
mesa	6
TV	6
No-break	5
librero	5
Escritorio (diversos tipos)	5
Lap top	3
impresora	3
Cañón	2
Camioneta	1
Procesador notebook	1
Reloj checador	1

FUENTE: Subdirección Administrativa, Facultad de Lenguas, noviembre 2008.

25. INGRESOS PROPIOS

RUBRO	INGRESO
Exámenes	\$824,204.00
Cursos	\$515,313.36
Cómputo	\$12,625.00
Traducciones	\$231,087.50
Práctica docente - cursos	\$64,750.00
TOTAL	\$1,647,979.86

SIGLAS Y ACRÓNIMOS



BUAP	Benemérita Universidad Autónoma de Puebla
CA	Cuerpo(s) académico(s)
CAA	Centro de autoacceso
CAEF	Cuerpo académico en formación
CIEES	Comités Interinstitucionales para la Evaluación de la Educación Superior
DODA	Dirección de Organización y Desarrollo Administrativo
EBC	Educación basada en competencias
IMSS	Instituto Mexicano de Seguro Social
IUFIM	Instituto Universitario Franco Inglés de México
LEI	Licenciatura en Enseñanza del Inglés
LGAC	Línea(s) de generación y aplicación del conocimiento
LLCF	Licenciatura en Lengua y Cultura Francesas
LLE	Licenciatura en Lenguas
LLI	Licenciatura en Lengua Inglesa
MLA	Maestría en Lingüística Aplicada
MEI	Maestría en Enseñanza del Inglés
MLAE	Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza
PE	Programa(s) educativo(s)
PIEI	Programa Institucional de Enseñanza del Inglés
PNP	Padrón Nacional de Posgrado
Proinsta	Programa Institucional de Tutoría Académica
Promep	Programa de mejoramiento del Profesorado de Educación Superior
PRONABES	Programa nacional de Becas de Estudios Superiores
PTC	Profesor(es) de tiempo completo
SEP	Secretaría de Educación Pública

SNI	Sistema Nacional de Investigadores
TIC	Tecnologías de la Información y la Comunicación
UA	Unidad(es) de aprendizaje
UAEM	Universidad Autónoma del Estado de México
UAM	Universidad Autónoma Metropolitana
UDT	Unidad de docencia y traducción
UNAM	Universidad Nacional Autónoma de México
UNT	Universidad del Norte de Texas
USILC	Unidad de Servicios Integrados de Lenguas y Cómputo
AMLA	Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada
FONAEL	Foro Nacional de Enseñanza de Lenguas
RECALE	Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras